

Profile

Technical translations
Book translations
Document translations
Website translations
Game translations

Experience

Translator and Localizator, Freelancer – 2005 - Present

AGENCY	DESCRIPTION OF LATEST JOBS
Logos Group PM - Simone Barbieri simone.barbieri@logos.com	Technical (Equipments)- more than 250k words Technical (Medical) - more than 100k words Technical (Agricultural) - more than 100k words Technical (Appliances) - more than 50k words
Babel Media PM - Mariana Quiroga mariana.Quiroga@babelmedia.com	Games - more than 250k words Advertising - more than 100k words
Broad Solution PM - Ying Liu yingliu1014@yahoo.com	Technical (Oil & Petroleum) Equipments) - 250k words
LocalizeDirect PM - Michael Souto ms@localizedirect.com	Games - more than 250k words Agreements - more than 50k words
Alconost PM - Vladimir Kupratsevich alpha@alconst.com.com	Games - more than 250k words Sites - more than 100k words Agreements - more than 50k words
Keywords Studio Group PM - Josh Henebry jhenebry@keywordsstudios.com	Games - more than 250k words Advertising - more than 100k words Sites - more than 50k words
Loc'N'Apps PM - Shwetank Sharma shwetank.sharma@locnapps.com	Games - more than 150k words

Cambridge Language Brazil LTDA – 2005-2012

English Teacher

Wisdom – 2000-2005

English Teacher

Education

Universidade Católica de Pernambuco, Recife, PE - Computer Science, 1999-2000 (unfinished)

Universidade Federal de Pernambuco, Recife, PE - Arts and Literature, 2001-2003 (unfinished)

Education

Cambridge English: Proficiency (CPE) - Grade A - 2009
Cambridge English: Advanced (CAE) - Grade B - 2007
Cambridge English: Preliminary (PET) - Pass With Merit - 1998

CAT Tools

- MemoQ
- SDL Trados
- Several web tools: Crowdin, Memsource, SmartCat

Skills

- Over 10 years' experience in teaching and 13 years translating
- Extensive knowledge of Portuguese and English vocabulary and grammar
- Remarkable interpreting skills
- Unmatchable speed in translating and revising
- Great ability to work in team environment as well as independently
- Excellent computer/translating tools skills

References and Recommendations



20 Mar 2015

Professional Translations

BB: [Professional Translations, Inc.](#)

? Avg. LWA: **5** (4 entries)

Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

12 Feb 2015

Dan Binger, SpanTech Translations

BB: [Spantechtranslations](#)

? Avg. LWA: **4.8** (31 entries)

Relationship: colleague

Willing to work with again: Yes

10 Sep 2014

ATCNA

BB: [AllTheContent News Agency ATCNA](#)

? Avg. LWA: **5** (1 entry)

Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

Comment: HP translations is a very committed agency whose translations in Brazilian Portuguese always satisfy me. I'd definitely recommend them.

25 Aug 2014

Knowledgeworks

BB: [Valuepoint Knowledgeworks / Knowledgeworks](#)

? Avg. LWA: **3.6** (152 entries)


Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

14 Jul 2014

Hexage

BB: [Hexage](#)

 Avg. LWA: **5** (4 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Very professional, accurate and thorough translations delivered on time. Highly recommended!

27 May 2014

Simone barbieri, Logos Group

BB: [Logos Group](#)

 Avg. LWA: **4.5** (116 entries)

Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

21 May 2014

Claudia Cassandro, Binari Sonori s.r.l.

Relationship: outsourcer

 **Help identify**

Willing to work with again: Yes

Comment: Prompt, accurate, flexible and very kind.

21 May 2014

Alconost

BB: [Alconost Translations](#)

 Avg. LWA: **5** (55 entries)

Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

Comment: I have known Helbert Pina since 2013, and since then he has been doing translation and localization jobs under my supervision. Here at Alconost, Inc. we are mostly focused on IT related translations, software and game localization, along with Linguistic QA which are normally offered to a broad range of IT companies worldwide. Helbert has proved to be a competent and skillful executive. He is professional, delivers on time, and is very helpful and nice to work with. We highly recommend him.

20 May 2014

ovp

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Excellent translation service that has it all: accuracy, promptness, professionalism. I greatly enjoy working with HP Translations and am happy to recommend them.

7 Nov 2013

Mathieu Lachance, Babel Media

BB: [Babel Media](#)

 Avg. LWA: **3.4** (62 entries)


Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

14 Apr 2012

contagient

BB: [K-Factor Media](#)

 Avg. LWA: **5** (8 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Jose is super fast and responsive. Will definitely work again.

20 Feb 2012

Tarun Agrawal

BB: [Alchemy Translation](#)

 Avg. LWA: **4.9** (37 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Very good translation. Totally recommended

12 Aug 2011

LocalizeDirect

BB: [Localize Direct](#)

 Avg. LWA: **5** (19 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Speedy turnaround, great quality and nice person to do business with!

31 Oct 2010

 **ASAPTrans**

BB: [ASAP Translation Service / AP Translation / formerly Prospectus Intelligence & Co.](#)

 Avg. LWA: **4.5** (85 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Thanks for your timely delivery

26 Oct 2010

Alchemy Translation

BB: [Alchemy Translation](#)

 Avg. LWA: **4.9** (37 entries)

Relationship: outsourcer


Willing to work with again: Yes

Comment: Excellent dedication for work

24 Oct 2010

BroadSolutions

BB: [Broad Solutions, LLC](#)

 Avg. LWA: **5** (26 entries)

Relationship: outsourcer

Willing to work with again: Yes

Comment: A high-efficient professional translator! Actually we are working for a new project now. I believe we will work together all along.